

# РЕЦЕНЗИЯ

## ПО КОНКУРС ЗА ЗАЕМАНЕ НА АКАДЕМИЧНАТА ДЛЪЖНОСТ ДОЦЕНТ

в професионално направление 2.1. Филология (Славянски езици – чешки език);

за нуждите на Софийския университет „Св. Климент Охридски“;

Факултет по славянски филологии

(обявен в Държавен вестник, бр. 93 от 26.11.2019 г.

и на интернет страниците на СУ и ФСл.Ф)

Рецензията е изготвена от проф. д.ф.н. Вера Тервел Маровска от Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“, Филологически факултет, в качеството ѝ на член на научното жури по 2.1. Филология (Славянски езици – чешки език); съгласно Заповед № РД 38 – 2/09.01.2020 г. на Ректора на Софийския университет.

Единствен кандидат за участие в обявения конкурс е гл. ас. д-р Стилиян Иванов Стойчев от СУ.

### I. ОБЩО ОПИСАНИЕ НА ПРЕДСТАВЕНИТЕ МАТЕРИАЛИ

#### 1. ДАННИ ЗА КАНДИДАТУРАТА

Представените по конкурса документи от кандидата съответстват на изискванията на ЗРАСРБ, ППЗРАСРБ и Правилника за условията и реда за придобиване на научни степени и заемане на академични длъжности в СУ „Св. Климент Охридски“ (ПУРПНСЗАДСУ).

За участие в конкурса кандидатът гл. ас. д-р Стилиян Иванов Стойчев е представил, съгласно с минималните изискванията на ЗРАСРБ, списък от общо 16 заглавия, в т. ч. 2 монографии, 1 студия, 13 научни статии. В библиографията към представеното CV са включени и множество други публикации (научни статии, проекти, референции и рецензии на научни трудове и други подходящи доказателства, покрепящи постиженията на кандидата).

## 2. ДАННИ ЗА КАНДИДАТА:

Гл. ас. Ст. Стойчев е роден на 24.07.1958 г. и завършва средното си образование в Търговище през 1976 г.

В интервала 1979-1984 г. учи Чешка филология в Карловия университет в Прага, където през 1985 г. се дипломира като PhD на Философския факултет, специалист по чешки език и литература и по общо езикознание.

През същата година става асистент в Софийския университет. През 1988 г. е избран за старши, след още три години – през 1991 г., става главен асистент. Следвал е редица образователно-квалификационни курсове в СУ: по педагогическа, психологическа и методическа подготовка на новопостъпили научно-преподавателски кадри; по английски език и т. н.

От м. септември 1988 до март 1991 г. гл. ас. Ст. Стойчев е лектор по български език в Катедрата по общо и славянско езикознание на Белоруския държавен университет в Минск, Беларус (където води практически български език за белорусисти, русисти и слависти, както и множество факултативни теоретични курсове по езикознание).

Ст. Стойчев има ценен опит и в преподаването в средния образователен курс (бил е хоноруван преподавател по чешки език в СОУ „В. Ханчев“ в София в периода септември 1992 – юни 1996; участвал е в разработването на програми за обучение по чужд език (в частност – по чешки език); в подготовката и издаването на учебници за гимназиалния курс).

От октомври 1993 до юни 1995 г. е хоноруван преподавател по чешки език в Югозападния университет „Неофит Рилски“ в Благоевград, а от октомври 1997 до юни 1998 – във Филологическия факултет на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“. Бил е преподавател и в Нов български университет (1998 – 2003), където е чел лекции по чешка фонетика и фонология, по морфология, синтаксис и лексикология; водил е и упражнения по практически чешки език.

От октомври 2016 до март 2019 е хоноруван преподавател по чешки език и към Чешкия културен център в София.

През 2014 г. Ст. Стойчев защитава научната си дисертация в СУ и става доктор по филология.

Университетската дейност на гл. ас. Ст. Стойчев е в много направления, утвърждаващи го като един от основните поддръжници и пропагандатори на чешките

културни и образователни традиции, като емисар на чешкия принос към европейското културно и научно наследство. Ст. Стойчев в момента е сред най-авторитетните и научно доказали се реализатори на чешката филология в България; активен участник в разработването на учебните планове по бохемистичните задължителни и факултативни учебни предмети. Той е водил лекции по съвременен чешки език – фонетика и фонология, лекции и упражнения по морфология на съвременния чешки език, упражнения по практически език – 1, 2, 3, 4 част, упражнения по „Правоговор и правопис на чешкия език“, упражнения по „Лексика и фразеология на чешкия език – 1 и 2 част“, упражнения по „Сравнителна граматика на славянските езици“.

### **3. ОБЩА ХАРАКТЕРИСТИКА НА НАУЧНИТЕ ТРУДОВЕ И ПОСТИЖЕНИЯ НА КАНДИДАТА**

На първо място, бих искала да подчертая високия професионализъм на гл. ас. д-р Ст. Стойчев и научния му авторитет сред членовете на колегията. Убедена съм, че в негово лице българското езикознание има не само един от най-добре владеещите чешки език преподаватели в момента, но и ерудиран и компетентен в методологическо отношение изследовател. Научните му интереси са в областта на най-дискуссионните, специфични и проблематични за изследване въпроси на граматиката (в частност на глаголната морфология), а методологически Ст. Стойчев е сред немногото съвременни учени, прилагачи последователно и без противоречие системно-структурната изследователска техника. Постиженията му в изучаването на семантико-стилистичното многообразие на езиковия материал са безспорни и са сред най-резултатните практики за изработване на системно-смысловни критерии при обяснението на двуезичните опозитивни и корелативни връзки.

Добрата научноекспериментална база, с която реализира наблюденията и интерпретациите си кандидатът, съвсем обяснимо намира приложение и като база за мотивирани предложения относно преподаването на чуждия език в среда, различна по възраст и ниво на езикова компетентност.

Непосредствено доказателство за казаното са и множеството цитирания, видни в приложената документация по конкурса. То проличава и в ангажираността на Ст. Стойчев с авторски колективи, разработващи проекти за учебници и учебни пособия с различен адресат. В библиографията му са отбелязани 6 учебника, 20 учебни помагала, 3 речника (с авторски колективи) и 12 рецензии на научни трудове.

Може да се обобщи безрезервно, че:

- а) Представените в конкурса научни трудове отговарят на минималните национални изисквания (по чл. 2б, ал. 2 и 3 на ЗРАСРБ) и на допълнителните изисквания на СУ „Св. Климент Охридски“ за заемане на академичната длъжност „доцент“ в съответната научна област и професионално направление на конкурса;
- б) Представените от кандидата научни трудове не са представяни в предишни процедури за придобиване на научно звание или академична длъжност;
- в) Представените в конкурса научни трудове са оригинални; в тях няма доказано по законоустановения ред плагиатство.

#### **4. ХАРАКТЕРИСТИКА И ОЦЕНКА НА ПРЕПОДАВАТЕЛСКАТА ДЕЙНОСТ НА КАНДИДАТА**

В рецензията си съм отразила доста подробно професионалната дейност на кандидата, участието му в преподавателския процес и във висшите, и в средните училища в страната, и в културните институти. Той е бил и дългогодишен лектор в чужбина. Всичко това само по себе си е доказателство за високия професионализъм и отговорността, с която изпълнява служебните си задължения. Никого не канят за преподавател, по чужд език особено, ако той не е показал нужните за това качества. Ще си спестя суперлативите за кандидата по отношение на този въпрос, за да не се повтарям.

Гл. ас. д-р Ст. Стойчев е както популярен сред своите студенти преподавател, но и авторитетен колега с научно-административни и научноорганизационни компетентности, а това са качествата, които свидетелстват за уместността на решението да заеме академичната длъжност „доцент“.

#### **5. СЪДЪРЖАТЕЛЕН АНАЛИЗ НА НАУЧНИТЕ И НАУЧНО-ПРИЛОЖНИТЕ ПОСТИЖЕНИЯ НА КАНДИДАТА, СЪДЪРЖАЩИ СЕ В МАТЕРИАЛИТЕ ЗА УЧАСТИЕ В КОНКУРСА.**

Споменах вече, че научните интереси на гл. ас. д-р Ст. Стойчев са в областта на съпоставителния анализ на глаголната морфология на българския и чешкия език. И понеже двата езика са принципно различни относно парадигматичните си параметри,

изследването им предполага анализ и на лексикално-фразеологичния и синтактичния аспект на компенсаторните процедури при превод. В това отношение работите на Ст. Стойчев са сред най-убедителните, с които съвременното българско езикознание разполага.

На първо място, с широката си експериментално-емпирична основа, без която не биха могли да бъдат осъществени. Авторът има конкретни наблюдения и в областта на лексико-фразеологичната емпирия, което проличава в разработките му с такава тематика. Положителен за израстването му като учен е фактът, че с такава тематика са по-началните му научни изследвания (1986 – 1997 г.; номера от 13-16 в документа, уточняващ приносите им), тъй като те са му осигурили онази широка емпирична база, на която по-нататък се основават интерпретациите на граматичната система на двата езика.

На второ място ще подчертая, че гл. ас Ст. Стойчев се представя като сериозен теоретик на езика. Приносите му в това отношение варират в широките граници от познаването на съществуващите теоретични изследвания и постановките в тях, до преосмисляне и уточняване на редица подробности и варианти, обикновено приемани за константни. Тези тематични текстове могат да се проследят във всичките му специални изследвания, както и в статията му, посветена на адаптирането на постулатите на пражкия структурализъм от А.В. Бондарко и Ив. Куцаров, публикувана през 2017 г.

Повечето от представените в конкурса трудове се отнасят до глаголната морфология и по-точно – до категориите на перфекта и таксиса. И двете – пределно стари и съществуващи като факт или въздействие в много индоевропейски езици. Наред с това те се описват едва ли не като иновации в съвременната българска морфология, тъй като дълго време са били свързани с категорията време. Таксисът от своя страна е функционално обвързан и с една от най-дискутираните именни категории – тази на *определеността*. Затова изследването на тази проблематика – едновременно специфична и взаимнообвързана, изисква задълбочени познания на езиковата система и нейното съвременно и по-старо състояние, проникновено осмисляне на тълкуванията и анализите, които са й правени (а те са изключително много), критичен поглед както върху традиционните, така и върху модерните съвременни интерпретации, доколкото е логично да очакваме, че от определена гледна точка истината е една. В работите на Ст. Стойчев всичко това е и проявено, и достатъчно убедително, което не оставя никакво

съмнение относно научната му компетентност и налага замисляне върху изводите, до които анализът го довежда.

На двете морфологични категории са посветени двете монографии на Ст. Стойчев. Разглеждането на явленията в по-широк функционално-семантичен план (поради липсата на морфологично изразяване в чешкия език) е обосновало и термините, използвани в монографиите – съотв. релатив (за таксиса) и резултатив (за перфектите). Двете книги имат подобна композиционно-съдържателна характеристика: Започват с теоретични бележки и уточнения и поставяне на основните цели на изследването. Следват критически описания на направеното в българистиката до момента, а тяхната задълбоченост е свидетелство за огромния труд и време, което им е отделено от автора. След това контрастивното описание следва морфолого-парадигматичната организация на съответните категории и връзката им с другите граматикализирани значения на българския глагол, а в специално обособени раздели са представени техните еквиваленти в чешкия език. Само ако човек е наясно със спецификата на релатива и резултатива може да си даде сметка какъв огромен труд е необходим, за да бъдат очертани в общи линии възможностите на език без съответните граматикализации да компенсират с други езикови средства тези липси. Но Ст. Стойчев го е направил и ще подчертая, че това е във възможностите само и единствено на блестящ познавач на езика. В този смисъл авторът е лице с компетентности, подсигуриращи уникалност на неговите изследвания – просто казано, направеното от него в двете монографии би могъл да осъществи вероятно единствено той.

Впечатляващи в работите му са семантичните анализи, вкл. и стилистично обосновани, представящи експериментиране на особен подход към лексикално-стилистичната семантика, експресия и функционалност. Разнообразните фокуси като подход към наблюдаваните явления налагат и комплексния методически подход, включващ *семасиологичният метод* (т.е. подходът от форма към съдържание), и *ономасиологичният метод* (т.е. подходът от съдържание към форма), и *методът на морфемния анализ* при разглеждането на съответните резултативни словоформи в синтагматичен план, и *методът на опозитивно-компонентния анализ* при разглеждането на морфологичния резултатив в парадигматичен план.

При уточняването на чешките функционални еквиваленти на българския морфологичен резултатив и релатив се използват *методи на корпусната контрастивна лингвистика* (най-вече за работа с паралелни езикови корпуси) и *методът за установяване на чуждоезикова функционална еквивалентност* (с негова помощ се

съставя т. нар. ветрило на функционалните чуждоезични еквиваленти на дадена единица от изходния език). При опитите за моделиране на функционално-семантичните полета в двата изследвани езика се прилага както *методът за установяване на вътрешноезикова функционална еквивалентност*, така и *методът за полево структуриране*.

Особена трудност в контрастивните изследвания представлява необходимостта да се детайлизира пределно във функционално-семантично и стилистично отношение изследваното явление – в случая резултативът и релативът. За това изследователят разчита на собствената си интуиция и умение да разчита, вкл. и емоционално-оценъчно, посланията на явлението в контекста на употребата му, защото случаите, които в български се изразяват еднотипно, с морфологична форма, в чешкия език ще имат комплексна, и затова и разнотипна, езикова реализация. Примерно във връзка с резултатива авторът диференцира „резултативен креатив (*сготвил е, засадил е, преведен е*, но и *готвено, превод, постройка*); *резултативен статив* (с оглед на функционално-семантичното поле на статалността) или *статален резултатив* (с оглед на функционално-семантичното поле на резултативността), например: *легнал е, настинал е, събудил е, окачил е, развил е, събуден е, окачен е, развит е* и др. под.; *резултативен квалитатив* (с оглед на функционално-семантичното поле на квалитативността) или *квалитативен резултатив* (с оглед на функционално-семантичното поле на резултативността), например: *прежълтял е, ослабнал е, подмладен е, вкиснат е* и др. под.; житейски, професионален и всякакъв друг подобен *опит, придобита компетентност, квалификация* и/или *експериенция* в резултат от предходни, обикновено итеративни имперфективни действия – наречени са резултативна експериенция, а съответните езикови формации – *резултативен експериенциал* (евентуално с оглед на едно предполагаемо функционално-семантично поле на *експериенциалността*) или *експериенциален резултатив* (с оглед на функционално-семантичното поле на *резултативността*), например: *работил е, играл е, превеждал е, ходил е, ял е, спал е, седял е, живял е*, но и *гонен е* [само в смисъл ‘*гонили са го (по принцип)*’], а не в смисъл ‘*гонят го (в момента)*’], *бит е* [в смисъл ‘*били са го (по принцип)*’], *лъган е* [в смисъл ‘*лъгали са го (по принцип)*’], *осъждан е* [в смисъл ‘*вече са го съдили / осъждали; има издадени присъди*’] и др. под.

„Инвариантното значение на така дефинираните резултативни креации, състояния, качества и експериенции може да се определи като *‘резултат от действие / състояние’*. Това е и едно от нашите основания пред термина «*перфект*» да предпочетем термина «*резултатив*»“ (Стойчев Ст. Българският морфологичен резултатив и чешкият език или за съвременния български морфологичен резултатив и неговите функционални еквиваленти в съвременния чешки език. София: Стилует, 2019, с. 37-38).

Указаното е специфика на контрастивните изследвания, която ги отличава от едноезичните теоретични описания, и същевременно им налага изводи и квалификации, по-различни от общоприетите. Затова няма да се занимавам с опровергаване или изразяване на несъгласия с постановките на Ст. Стойчев, тъй като е достатъчно предложеното от него да има собствена логика. А това безспорно е така.

Научната продукция на гл. ас. д-р Ст. Стойчев е не само теоретично издържана, но същевременно и пределно актуална. В момента в българската глаголна морфология един от най-активно дискутираните проблеми е свързан със *свидетелствеността*. Този въпрос косвено е отразен и в монографичните му трудове, но по-конкретно се коментира в работата му „Има ли морфологична категория *засвидетелстваност на действието* в съвременния български език?“ (№ 5 в списъка на приносите). В нея се предлага ново решение на въпроса за мястото на свидетелските глаголни форми в спрежението на българския глагол чрез структуриране на самостоятелна морфологична категория – евиденция на действието, с немаркирана грамема *неевиденциал* и две еквиполентно противопоставени маркирани грамемите *свидетелски* и *дистантен евиденциал*. Интерпретацията е приемлива и логична и независимо от приемането или неприемането си, тя представлява едно от възможните решения на този спорен въпрос в съвременната българска граматика.

## **6. КРИТИЧНИ БЕЛЕЖКИ И ПРЕПОРЪКИ**

Без да правя критична забележка, ще си позволя да споделя следното си съображение. Проблематиката, по която работи Ст. Стойчев, е изключително сложна; обясненията ѝ изискват многопластовост на анализите и теоретичните доказателства и всичко това прави посветените ѝ текстове трудно четивни и почти неподходящи за другопрофилни езиковеди. Пожелавам му да успее да се справи с този проблем и бъдещите му изследвания да разчитат на широка популярност, защото именно тя би породила дискусиите, довеждащи до истината за изучаваните явления.

## **7. ЛИЧНИ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТ КАНДИДАТА**

Познавам гл. ас. Ст. Стойчев от множество колегиални срещи и дискусии на различни научни форуми, от осъществяваните от нас лични разговори във връзка на общите изследователски проблеми, които ни занимават. Мога най-чистосърдечно и



безрезервно да потвърдя компетентността му, литературната му осведоменост, отговорността и пристрастеността към научните му занимания и резултатите от тях.

## **8. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЗА КАНДИДАТУРАТА**

След като се запознах с представените в конкурса материали и научни трудове и въз основа на направения анализ на тяхната значимост и съдържащите се в тях научни и научно-приложни приноси, **потвърждавам**, че научните постижения отговарят на изискванията на ЗРАСРБ, Правилника за приложението му и съответния Правилник на СУ „Св. Климент Охридски“ за заемане от кандидата на академичната длъжност „доцент“ в научната област и професионалното направление на конкурса. Кандидатът удовлетворява минималните национални изисквания в професионалното направление и не е установено плагиатство в представените по конкурса научни трудове.

Давам убедено своята **положителна** оценка на кандидатурата.

## **II. ОБЩО ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Въз основа на гореизложеното, **препоръчвам** на научното жури да предложи на компетентния орган по избора на Факултета по славянски филологии при СУ „Св. Климент Охридски“ да избере гл. ас. д-р Стилиян Иванов Стойчев да заеме академичната длъжност „доцент“ в професионално направление 2.1. Филология (Славянски езици – чешки език).

Изготвил рецензията:.....

(проф. д.ф.н. Вера Маровска)

08.04. 2020 г.